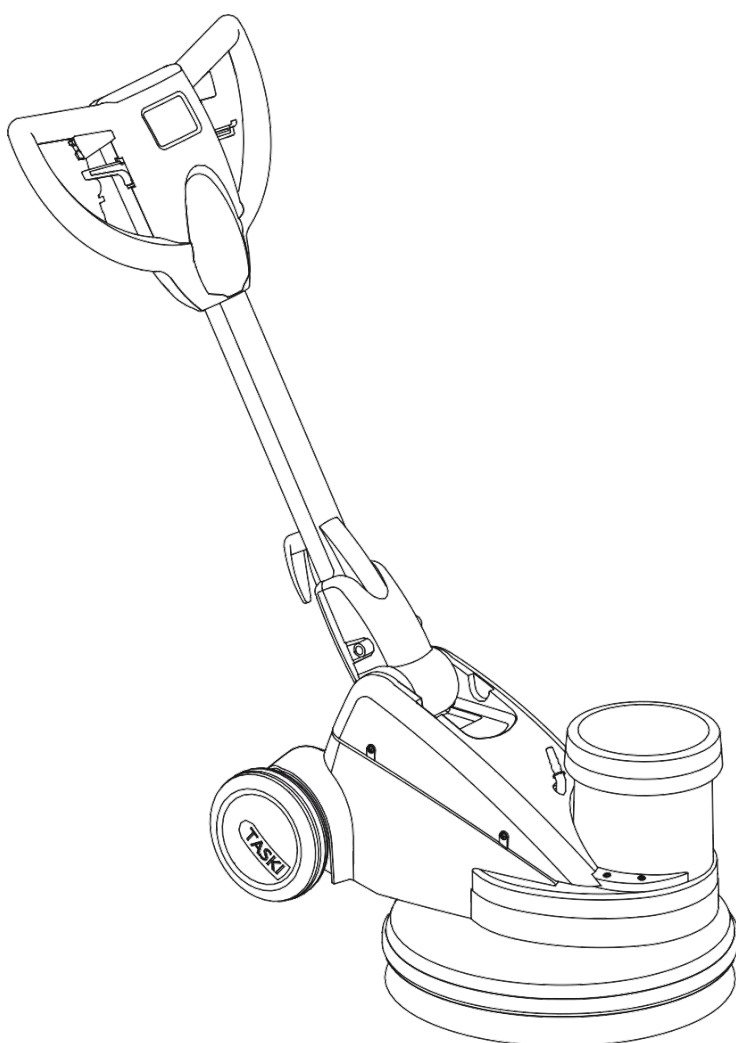


ergodisc 165/175/200/300/400/duo



AR	. 2
BG	13
BR	.25
CS	.37
DA	.48
DE	.59
EN	.71
ES	.82
ET	.94
FI ...	105
FR	.116
GR	128
HR	.140
HU	.151
IT ...	163
LT	..174
LV	.185
NL	.196
NO	.208
PL	..219
PT	.231
RO	.243
SK	.255
SL	..266
SV	.277
TR	.288
ZH	.299



BG	C настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕС. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.
CZ	Tímto prohláším, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic EU. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
DA	Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerhedsog sundhedskrav i EU-direktiverne. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.
DE	Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
EN	We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.
ES	Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.
ET	Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma konseptsioonilt ja konstruktsioonilt EL direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.
FI	Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.
FR	Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.
GR	Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.
HR	Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.
HU	Ezennél tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EU irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. Amennyiben olyan módosítás történik a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.
IT	Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.
LT	Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminyso pakeičiamas nesuderinūs jo pakeitimų su mumis.
LV	Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņošana, šī deklarācija nav derīga.
NL	Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EU-richtlijnen. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.
NO	Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhetsog helsekravene i de relevante EU-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.
PL	Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. W przypadku dokonania nieuzgodnionych z nami zmian w produkcie niniejsza deklaracja traci ważność.
PT	Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas UE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.
RO	Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele UE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.
RU	Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕU. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.
SK	Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.
SL	S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.
SV	Härmed försäkrar vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.
TR	İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Üründe yapılan herhangi bir değişiklik bu beyanı geçersiz kılar.
YU	Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

Item description: **Single disc rotary for commercial use**

Model: **ergodisc 165/200/400/duo**

Type: **43DLS | 43LS | 43HS | 43LHS**

Serial Number: **Refer to the rating label on the machine**

Trademark: **TASKI®**

Manufacturer: **Diversey Europe Operations B.V., De Corridor 4, 3621ZB Breukelen - The Netherlands**

Produced by: **VIDEOTON Elektro-PLAST Kft., Izzó ut 3, 7400 Kaposvár, Hungary**

Produced by: **K-One Industry Sdn. Bhd., 5, 7 & 9, Persiaran Rishah 7, Kawasan Perindustrian, Silibin, 30100 Ipoh, Perak Malaysia**



Applicable EU Directives / Regulations:

Directive 2006/42/EC | Directive 2014/30/EU

Harmonised standards:

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023 / EN 60335-2-67:2012 / EN 62233:2008 / EN IEC 55014-1:2021 / EN IEC 55014-2:2021 / EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 / EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 /

Authorized signatory:


Andreas Bosch

Vice President, Global Innovation and Regulatory, TASKI Solutions
Münchwilen, 26.03.2025


Diversey Europe Operations B.V.
De Corridor 4
3621ZB Breukelen - Netherlands

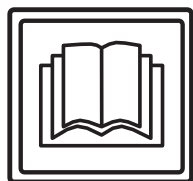
Responsible for technical file:

Andreas Bosch
Vice President, Global Innovation and Regulatory,
TASKI Solutions
Diversey Europe B.V. Utrecht
Zweigniederlassung Münchwilen
Eschlikonerstrasse 28
9542 Münchwilen - Switzerland

CE first applied: 12.1999

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania



UWAGA!

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Instrukcję należy zachować i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby można było z niej w każdej chwili skorzystać.

Objaśnienie symboli



Niebezpieczeństwo:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zagrożenie dla osób i/lub poważne straty materialne!



Uwaga:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia i straty materialne!



Wskazówka:

Ten symbol zamieszczono przy ważnych informacjach dotyczących efektywnej eksploatacji urządzenia. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia!

Są to informacje o czynnościach, które należy wykonywać w określonej kolejności.

Spis treści

Informacje dotyczące bezpieczeństwa	219
Środki czyszczące.....	221
Pozostała dokumentacja	221
Schemat budowy.....	222
Przed przystąpieniem do eksploatacji.....	223
Rozpoczęcie pracy.....	224
Zakończenie pracy.....	225
Serwis, konserwacja i czyszczenie	228
Usterki	227
Dane techniczne.....	227
Wyposażenie	229
Transport	230
Utylizacja	230

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia są przeznaczone do stosowania przemysłowego (np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, centrach handlowych, biurach itp.).

Poszczególne modele są przeznaczone do zastosowań podanych na stronie 223 pod warunkiem ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenie jest przystosowane wyłącznie do eksploatacji wewnątrz budynków.



Uwaga:

Urządzenie nie może być stosowane do głębokiego czyszczenia twardych wykładzin podłogowych.

Stosowanie urządzenia do czyszczenia na mokro parkietów i podłóg z laminatów odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.



Niebezpieczeństwo:

Wprowadzanie zmian w urządzeniu bez zgody Diversey prowadzi do wygaśnięcia znaku bezpieczeństwa oraz deklaracji zgodności CE. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może powodować szkody na osobach, uszkodzenie urządzenia i obiektów w otoczeniu. Postępowanie jak wyżej skutkuje najczęściej utratą wszelkich praw gwarancyjnych i praw do ewentualnych roszczeń z tytułu gwarancji.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ze względu na swoją budowę oraz zastosowaną konstrukcję urządzenia TASKI spełniają stosowne wymagania najważniejszych dyrektyw UE z zakresu bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, co umożliwia ich oznakowanie CE.



Niebezpieczeństwo:

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez stosownie poinstruowane osoby lub pracowników z odpowiednio udokumentowanymi kwalifikacjami, którym zlecono wykonanie określonych prac.



Niebezpieczeństwo:

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo lub sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą, w tym dzieci.

Dzieci powinny być pod opieką i należy dopilnować, aby nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.



Niebezpieczeństwo:

Nie wolno składować i użytkować urządzenia w warunkach zagrożenia wybuchem oraz w pomieszczeniach, w których znajdują się lub przetwarzane są substancje palne (np. benzyna, rozpuszczalniki, olej opałowy, pył wybuchowy).

Podzespoły elektryczne i mechaniczne urządzenia mogą doprowadzić do zapłonu tego rodzaju substancji.

PL



Niebezpieczeństwo:

Urządzenie nie może być wykorzystywane do usuwania substancji trujących, szkodliwych dla zdrowia, żrących lub drażniących (np. niebezpiecznych pyłów itp.). Tego rodzaju substancje nie zostaną w całości odseparowane przez system filtracyjny urządzenia

i nie można wykluczyć ich szkodliwego oddziaływania na zdrowie użytkownika oraz osób postronnych.



Uwaga:

Maszyna musi być chroniona przed nieautoryzowanym użyciem. Dlatego urządzenie bez nadzoru należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.



Uwaga:

Urządzenie może być użytkowane i przechowywane wyłącznie w suchych i niezapylonych pomieszczeniach w temperaturze od +10 do +35°C.



Niebezpieczeństwo:

W trakcie pracy należy zwracać uwagę na lokalne warunki, osoby postronne oraz dzieci! W miejscach z ograniczoną widocznością, np. za drzwiami i zakrętami, należy zmniejszyć prędkość.



Uwaga:

Naprawy mechanicznych i elektrycznych podzespołów urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnione i wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze stosownymi przepisami bezpieczeństwa.



Niebezpieczeństwo:

Transportowanie osób i przedmiotów przy użyciu niniejszego urządzenia jest zabronione.



Uwaga:

Należy używać wyłącznie narzędzi (szczotek, tarcz itp.) wyszczególnionych jako akcesoria w niniejszej instrukcji lub zalecanych przez doradców technicznych firmy TASKI. Stosowanie innych narzędzi może mieć negatywny wpływ na funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo.



Niebezpieczeństwo:

W przypadku wystąpienia wadliwego działania, usterki lub po kolizji czy upadku urządzenie musi zostać sprawdzone przed ponownym uruchomieniem przez upoważnionego specjalistę. Powyższe dotyczy również sytuacji, gdy urządzenie zostało wystawione na działanie warunków atmosferycznych, wilgoci lub zostało zanurzone w wodzie.



Uwaga:

Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów BHP i instrukcji producenta dotyczących stosowania środków czystości.



Niebezpieczeństwo:

W razie uszkodzenia części istotnych dla bezpieczeństwa, takich jak osłona szczotki, kabel sieciowy czy pokrywy chroniące przed dostępem do elementów przewodzących prąd, należy niezwłocznie zaprzestać eksploatacji urządzenia!



Uwaga:

Zabrania się wkładania i wyjmowania wtyczki zasilania sieciowego z gniazda mokrymi rękami!



Uwaga:

Należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w Państwa sieci!



Niebezpieczeństwo:

Urządzenia nie wolno zatrzymywać, odstawiać ani przechowywać na pochyłych powierzchniach.



Uwaga:

Należy uważać, żeby nie zmiążyć i nie przerwać kabla zasilania sieciowego obrotowymi akcesoriami (szczotki, pady itp.) i nie uszkodzić kabla na skutek działania wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi!



Niebezpieczeństwo:

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy uprzednio wyłączyć urządzenie.



Uwaga:

Dodatkowe gniazdo może być stosowane wyłącznie do podłączania urządzeń dodatkowych, które zostały wymienione w niniejszej instrukcji obsługi na stronie 229



Niebezpieczeństwo:

Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem ewentualnych wad lub oznak starzenia. Jeżeli urządzenie nie jest w idealnym stanie, nie należy rozpoczynać eksploatacji urządzenia, lecz zlecić jego naprawę uprawnionym specjalistom!



Uwaga:

Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy naukowej rozwiązania konstrukcyjne stosowane w maszynach i urządzeniach TASKI pozwalają na wykluczenie zagrożeń dla zdrowia powodowanych przez występujące wibracje oraz hałas.

Patrz dane techniczne na stronie 227.

Środki czyszczące



Wskazówka:

Rozwiązania konstrukcyjne w urządzeniach TASKI zostały opracowane z myślą o uzyskaniu optymalnych rezultatów przy zastosowaniu środków czyszczących TASKI.

Inne środki czyszczące mogą prowadzić do usterek w eksploatacji i uszkodzeń urządzenia lub środowiska roboczego. Dlatego też zalecamy stosowanie środków czyszczących wyłącznie produkcji firmy TASKI.

Usterki spowodowane na skutek używania nieodpowiednich środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy się zwrócić do serwisu TASKI.

Pozostała dokumentacja

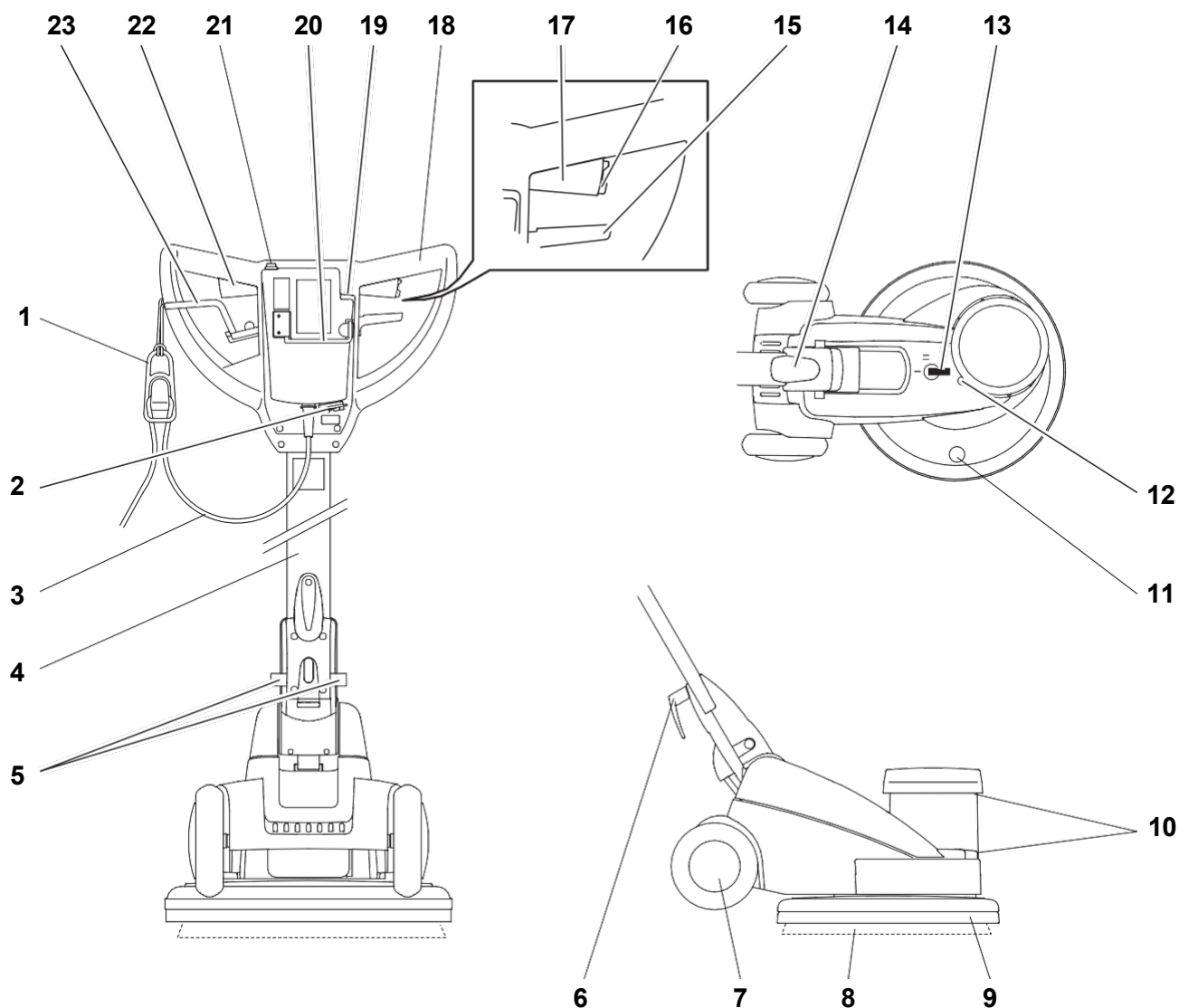


Wskazówka:

Schemat elektryczny urządzenia udostępniono w liście części zamiennych.

W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

Schemat budowy



- 1 Kablowy uchwyt odciągający
- 2 Gniazdo maks. 700 W (z wyjątkiem modelu ergodisc 200/duo) – do gniazda można podłączać wyłącznie zalecane akcesoria!
- 3 Kabel zasilania sieciowego
- 4 Ramię prowadzące
- 5 Uchwyt na urządzenie dodatkowe
- 6 Hak na kabel zasilający (nie we wszystkich wersjach w wyposażeniu fabrycznym)
- 7 Koła
- 8 Akcesoria (szczotki, pady itp.)
- 9 Osłona szczotki
- 10 Wentylator silnika
- 11 Mocowanie zaworu spryskiwacza
- 12 Centralny wlot wody i środków do natryskiwania
- 13 Przełącznik 165/330 obrotów/min. (tylko w modelu ergodisc duo)
- 14 Wgłębienie do przenoszenia (w celach transportu)
- 15 Dźwignia regulacji nachylenia ramienia prowadzącego
- 16 Przycisk bezpieczeństwa
- 17 Dźwignia przełączania prawa strona (WŁĄCZ/WYŁĄCZ silnik)
- 18 Rękojeść ramienia
- 19 Wskaźnik gniazda zasilania sieciowego (wtyczka włożona do gniazda)
- 20 Uchwyt na akcesoria (do szczotek i padów)
- 21 Przycisk elektrycznego spryskiwacza (z wyjątkiem modelu ergodisc 200)
- 22 Dźwignia przełączania lewa strona (WŁĄCZ/WYŁĄCZ silnik)
- 23 Dźwignia sterująca spryskiwaczem mechanicznym i dozowaniem wody ze zbiornika

Przed przystąpieniem do eksploatacji

Montaż jednostki narzędziowej

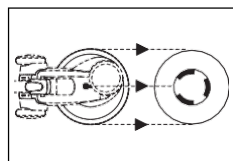
Przed użyciem sprawdzić:

- czy długość szczeciny w szczotce nie przekroczyła czerwonego oznakowania (w wiązce) lub wynosi co najmniej 1 cm;
- zużycie i stan zanieczyszczenia tarczy przed przystąpieniem do pracy.



Uwaga:

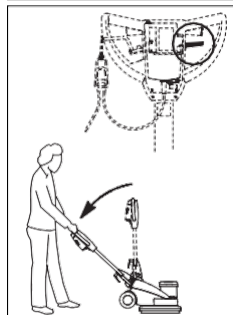
Nie należy używać szczotek, w których przekroczona została granica zużycia zaznaczona na szczecinie w wiązce kolorem czerwonym. Nie stosować zużytych lub zanieczyszczonych tarcz. Należy stosować wyłącznie oryginalne narzędzia TA-SKI, które gwarantują uzyskanie optymalnych rezultatów w procesie czyszczenia i eliminują ryzyko uszkodzenia podłoża.



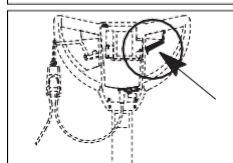
- Położyć jednostkę narzędziową na ziemi przy urządzeniu.



- Stać za urządzeniem.



- Nacisnąć dźwignię regulacji nachylenia na rękojeści i powoli opuścić ramie prowadzące na wysokość wyciągniętych ramion (pozycja robocza).



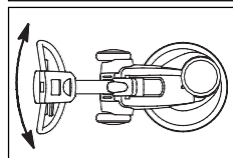
- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.



- Pochylić urządzenie w tył i przesunąć je nad jednostkę narzędziową do momentu, kiedy obudowa urządzenia oprze się o jednostkę narzędziową.



- Wyprostować urządzenie.



- Przesuwać rękojeść z lewej do prawej strony do momentu całkowitego zamocowania jednostki narzędziowej.

Maszyna jest teraz gotowa do pracy.

Zakres zastosowania

Urządzenie	ergodisc		
	165	175	200
Czyszczenie na mokro i szorowanie	tak	tak	tak
Czyszczenie natryskowe	tak	tak	tak
Czyszczenie szamponem na mokro	tak	tak	tak
Czyszczenie szamponem na sucho	tak	tak	tak
Polerowanie	tak	tak	tak
Ścieranie	4	4	4
Krystalizacja	4	4	4

Urządzenie	ergodisc		
	300	400	duo
Czyszczenie na mokro i szorowanie	nie	nie	tak
Czyszczenie natryskowe	tak	tak	tak
Czyszczenie szamponem na mokro	nie	nie	3
Czyszczenie szamponem na sucho	nie	nie	3
Polerowanie	tak	tak	5
Wygladzanie	nie	nie	tak
Krystalizacja	nie	nie	tak

- 1 = stosowanie elektrycznego spryskiwacza nie jest możliwe
- 2 = moc urządzenia jest ograniczona; nie można go więc polecić
- 3 = tylko po wyjęciu dodatkowego ciężarka
- 4 = ciężar urządzenia jest wystarczający tylko w ograniczonym stopniu
- 5 = to zastosowanie jest polecane tylko na stopniu II (wysoka liczba obrotów)

Dozowanie



Uwaga:

Podczas stosowania substancji chemicznych należy używać rękawic i okularów ochronnych oraz odpowiedniej odzieży roboczej (ochronnej)!



Wskazówka:

Należy stosować wyłącznie produkty zalecane przez firmę Diversey oraz bezwzględnie przestrzegać instrukcji ich stosowania.



Niebezpieczeństwo:

Stosowanie niewłaściwych produktów (m.in. zawierających chlor, kwasy lub rozpuszczalniki) stanowi zagrożenie dla zdrowia i może być przyczyną poważnego uszkodzenia maszyny.



Wskazówka:

Zalecenia w zakresie właściwego dozowania znajdują się na opakowaniu poszczególnych środków oraz w „TASKI Product information sheet”.

Rozpoczęcie pracy



Uwaga:

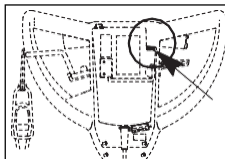
Podczas wykonywania prac należy używać stabilnego obuwia oraz odpowiedniej odzieży roboczej!



Uwaga:

Należy najpierw zapoznać się z urządzeniem, przeprowadzając pierwsze próby jazdy na pustym placu!

Rozpoczęcie czyszczenia



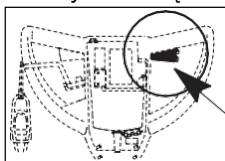
- Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania sieciowego.

Wskaźnik się zaświeci.

- Trzymać kabel zasilający w dłoni.

Należy zadbać, żeby kabel zasilający nie miał kontaktu z jednostką narzędziową.

- Trzymać urządzenie obiema rękami.



- Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa, obsługując równocześnie dźwignię przełączania.

Spowoduje to uruchomienie jednostki narzędziowej.



Wskazówka:

Lekkie uniesienie ramienia prowadzącego powoduje przesunięcie urządzenia w prawo, a lekkie opuszczenie ramienia – przesunięcie w lewo.

Transport po schodach



Wskazówka:

Do transportu urządzenia po schodach wymagany jest udział dwóch osób.

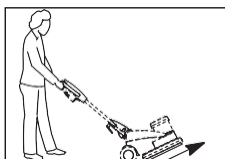
- Wyłączyć urządzenie.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



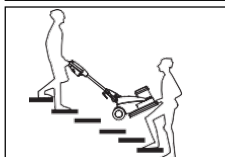
Uwaga:

Każde podnoszenie urządzenia wiąże się z ryzykiem!

Niewłaściwy ruch może spowodować uszkodzenie ciała lub maszyny.



- Odkręcić jednostkę narzędziową ręką lub nogą ze sprzęgu jednostki narzędziowej.



- Aby podnieść urządzenie, jedna osoba chwyta za osłonę szczotki, a druga za rękkość ramienia.

Zakończenie pracy

- Zwolnić dźwignię przełączania.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

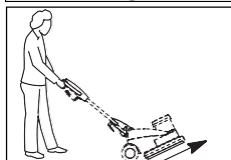


Uwaga:

Przed rozpoczęciem wykonywania poszczególnych czynności związanych z opróżnianiem i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



- Lekko przechylić urządzenie w tył.



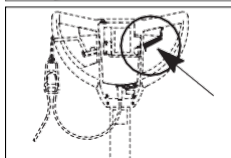
- Odkręcić jednostkę narzędziową ręką lub nogą ze sprzęgu jednostki narzędziowej.



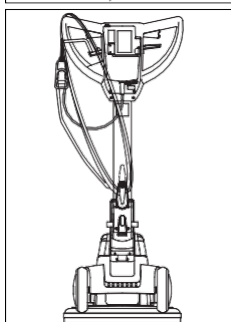
- Powoli postawić urządzenie na pierścieniu ochronnym.



- Pociągnąć za dźwignię regulacji nachylenia i powoli unieść ramię prowadzące na taką wysokość, żeby znalazło się w położeniu pionowym.



- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.



- Wyczyścić kabel zasilania sieciowego wilgotną szmatką i zwinąć go luźno wokół rękojści i haka na kabel.

Opróżnianie urządzenia z płynu czyszczącego



Wskazówka:

Usuwanie brudnej wody lub roztworu czyszczącego musi zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami krajowymi.



Wskazówka:

Podczas opróżniania zbiornika na brudną wodę należy przestrzegać instrukcji producenta środka czyszczącego dotyczących stosowania środków ochrony indywidualnej.

- Wyjąć zbiornik na wodę z urządzenia i opróżnić zbiornik.
- Opróżnić pojemnik spryskiwacza.



Wskazówka:

Przebieg procesu opróżniania wytwornicy piany – zobacz instrukcja obsługi wytwornicy piany 2.

Czyszczenie jednostki narzędziowej



Wskazówka:

Każdorazowo po zakończeniu pracy należy wyczyścić narzędzia.

- Wyczyścić jednostkę narzędziową pod bieżącą wodą, używając szczotki.
- Dokładnie wypłukać pojemnik spryskiwacza i spryskiwacz ciepłą wodą.

Płyn czyszczący może zaschnąć i spowodować problemy z pracą urządzenia.

Czyszczenia pada

- Włożyć pad na kilka godzin do płynu czyszczącego, a następnie wypłukać.



Wskazówka:

Pad można również prać w pralce w temperaturze maksymalnie 40°C.

- Pozostawić pad do wyschnięcia.



Uwaga:

Nie wolno suszyć pada w suszarce do ubrań!

Czyszczenie urządzenia



Uwaga:

Nie wolno czyścić urządzenia strumieniem wody ani za pomocą myjek ciśnieniowych. *Woda może spowodować poważne uszkodzenia mechanicznych i elektrycznych podzespołów wewnątrz urządzenia.*

- Urządzenie należy czyścić przy użyciu wilgotnej szmatki.

Przechowywanie/odstawianie urządzenia (wyłączanie z eksploatacji)



Wskazówka:

Należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



Wskazówka:

Nigdy nie przechowywać urządzenia z podniesioną jednostką narzędziową.

Serwis, konserwacja i czyszczenie

Konserwacja urządzenia to podstawowy warunek umożliwiający jego niezawodne funkcjonowanie i długi okres eksploatacji.



Uwaga:

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych na urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę zasilania sieciowego z gniazda!



Uwaga:

Należy używać wyłącznie oryginalnych części TASKI; w przeciwnym razie prawa do roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności producenta nie zostaną uwzględnione!

Objaśnienie oznaczeń:

◇ = Po każdym zakończeniu czyszczenia, ◇◇ = co tydzień,

◇◇◇ = co miesiąc, ⊗ = lampka serwisowa

Czynność:	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Strona
Sprawdzić wentylator silnika pod względem zanieczyszczenia pyłem, w razie potrzeby wyczyścić	•				
Opróżnić spryskiwacz i przepłukać go ciepłą wodą	•				
Wyczyścić jednostkę narzędziową (szczotki)	•				225
Wyczyścić pad i pozostawić do wysuszenia	•				225
Czyszczenie urządzenia wilgotną szmatką	•				

Przeglądy okresowe

Urządzenia TASKI to najwyższej jakości urządzenia przetestowane zarówno fabrycznie, jak i przez autoryzowane instytucje kontrolne. Podczas długiej eksploatacji podzespoły elektryczne i mechaniczne ulegają procesowi zużycia i starzenia.

- Aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji oraz gotowość do pracy, w przypadku świecenia wskaźnika serwisowego (ustawienie fabryczne 250 roboczogodzin) lub co najmniej raz w roku należy przeprowadzić serwisowanie.



Wskazówka:

W przypadku nadzwyczajnego obciążenia i/lub niewystarczającej konserwacji konieczne jest skrócenie tych okresów.

Centrum obsługi

Podczas zgłaszania usterek lub zamówień zawsze należy podać oznaczenie typu i numer urządzenia.

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia. Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć adresy najbliższych punktów serwisowych TASKI.

Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterki	Strona
Nie da się włączyć urządzenia bez funkcji	Urządzenie jest wyłączone	• Włączyć wyłącznik główny	222
	Wtyczka zasilania sieciowego nie jest włożona do gniazda	• Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania sieciowego	
	Uszkodzony kabel zasilania sieciowego	• Wymienić kabel zasilania sieciowego	
	Silnik nie pracuje	• Skontaktować się z serwisem	
	Uszkodzony przycisk bezpieczeństwa	• Skontaktować się z serwisem	
Jednostka narzędziowa nie obraca się	Silnik pracuje, ale jednostka narzędziowa się nie obraca	• Luźny lub zerwany pasek napędowy • Skontaktować się z serwisem	
	Uszkodzony komponent elektryczny	• Skontaktować się z serwisem	
Urządzenie nie uruchamia się, zapala się lampka kontrolna	Przeciążenie urządzenia, zadziałał wyłącznik przeciążeniowy	• Odczekać, a następnie spróbować ponownie uruchomić urządzenie (wyłącznik przeciążeniowy zresetuje się automatycznie)	
Urządzenie nie osiąga prędkości znamionowej, aktywuje się wyłącznik przeciążeniowy	Urządzenie jest przeciążone	• Sprawdzić technikę pracy	
	Zbyt niskie napięcie: Kabel zasilania sieciowego jest za długi	• Usunąć przedłużacz kabla zasilania sieciowego • Sprawdzić napięcie w sieci	
Urządzenie pracuje nierównomiernie	Zdeformowany lub uszkodzony pad	• Wymienić pad	225
Pompa spryskiwacza działa, ale środek czyszczący nie wypływa	Zaschnięty środek czyszczący w spryskiwaczu lub zapchany wąż	• Wyczyścić spryskiwacz • Wymienić spryskiwacz	

Dane techniczne

Urządzenie	165		
Szerokość robocza	43		cm
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119		cm
Waga maszyny	38		kg
Napięcie nominalne	230–240 V~	220 V~	AC
Częstotliwość	50	60	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100		W
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700		W

Urządzenie	175	200		
Szerokość robocza	43	43		cm
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119			cm
Waga maszyny	34	32		kg
Napięcie znamionowe	120V~	230–240 V~	120V~	AC
Częstotliwość	60	50	60	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100			W
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700	-		W

Urządzenie	300	400	duo	
Szerokość robocza	43	43	43	cm
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119			cm
Waga maszyny	36	34	47	kg
Napięcie znamionowe	120V~	230–240 V~	230–240 V~	AC
Częstotliwość	60	50	50	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100			W
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700		-	W

Wartości określone zgodnie z IEC 60335-2-67		
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	61	dB(A)
Niedokładność KpA	2.5	dB(A)
Przyspieszenie drgań łącznie	< 2,5	m/s ²
Niepewność K	0,25	m/s ²
Ośłona przeciwbryzgowa	IPX4	
klasa ochrony 230 V	II	
klasa ochrony 120 V	I	

Wyposażenie

Nr	Artykuł	165	175	200	300	400	duo
7510030	Tarcza prowadząca highspeed 43 cm				x	x	x
7510031	Tarcza prowadząca parkiet-szczotka do polerowania	x					x
8004540	Wytwornica piany 230 V / 240 V	x					x
8504360	Spryskiwacz elektryczny 230 V	x				x	x
8504370	Spryskiwacz mechaniczny	x	x	x	x	x	x
8504380	Agregat ssący 230 V	x				x	x
8504390	Zbiornik na wodę	x	x	x	x		x
8504400	Szczotka spryskiwacza 43 cm	x		x	x	x	x
8504410	Tarcza prowadząca 43 cm	x		x			x
8504620	Agregat ssący 120V		x		x		
8504630	Spryskiwacz 120 V		x		x		
8504650	Wytwornica piany 120 V		x		x		
8504660	Wytwornica piany 230V	x					x
8504710	Tarcza prowadząca 50 cm		x				
8504720	Szczotka spryskiwacza 38 cm						
8504750	Szczotka szorująca 43 cm	x		x	x		x
8504770	Szczotka szorująca 50 cm		x				
8504780	Szczotka do szorowania ścierna 43 cm	x		x	x		x
8504800	Szczotka szorująca do betonu płukanego 43 cm	x		x	x		x
8504830	Szczotka do czyszczenia szamponem na sucho 43 cm	x			x		x
8504850	Szczotka do czyszczenia szamponem na sucho 50 cm		x				
8504860	Szczotka do czyszczenia szamponem na mokro 43 cm	x		x	x		x
8504880	Szczotka do woskowania 43 cm	x					x
8504890	Szczotka do polerowania Union do parkietów 43 cm	x		x	x		x
8505010	Zestaw do ręcznego czyszczenia szamponem	x	x		x		x
8505100	Mikrofiltry do agregatu ssącego ergodisc (10 sztuk w opakowaniu)	x	x		x	x	x
8505110	Mikrofiltry do agregatu ssącego ergodisc (5 sztuk w opakowaniu)	x	x		x	x	x
8505120	Szczotka szorująca do betonu płukanego 50 cm		x				
8505130	Szczotka do szorowania ścierna 50 cm		x				
8505180	Filtr HEPA do agregatu ssącego ergodisc	x	x		x	x	x
	Różne pady (różowe, czerwone lub specjalne)	x	x	x	x	x	x

Transport

- Wyłączyć urządzenie.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

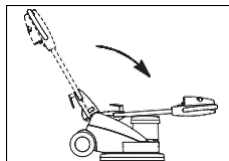


Uwaga:

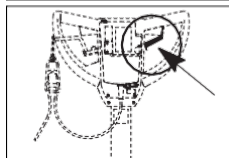
Każde podnoszenie urządzenia wiąże się z ryzykiem!

Niewłaściwy ruch może spowodować uszkodzenie ciała lub maszyny.

- Wyjąć jednostkę narzędziową (strona 225).



- Pociągnąć za dźwignię regulacji nachylenia i złożyć ramię prowadzące do przodu.



- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.

- Aby podnieść urządzenie, jedna osoba chwyta za uchwyt do podnoszenia, a druga za uchwyt prowadzący.



Wskazówka:

Należy zwrócić uwagę, aby urządzenie na pojeździe transportowym było odpowiednio przymocowane i zabezpieczone.

Utylizacja



Wskazówka:

Po wycofaniu z eksploatacji urządzenie i jego wyposażenie należy zutylizować zgodnie ze stosownymi procedurami i obowiązującymi przepisami. Klienci mogą uzyskać stosowną pomoc w serwisach Diversey.